

1. Record Nr.	UNINA9910465190203321
Titolo	Culture in translation [[electronic resource]] : reception of Chinese literature in comparative perspective / / edited by Kwok-kan Tam, Kelly Kar-yue Chan
Pubbl/distr/stampa	Kowloon, Hong Kong, : Open University of Hong Kong Press, c2012
ISBN	1-4619-3041-3 962-7707-96-1
Descrizione fisica	1 online resource (222 p.)
Altri autori (Persone)	ChanKelly Kar-yue TamKwok-kan <1952->
Disciplina	895.108
Soggetti	Chinese literature Culture in literature Language and culture Electronic books.
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	"The essays are revised papers selected from a conference "Culture in Translation: Reception of Chinese Literature in the World held at the Open University of Hong Kong in January 2011"--Preface.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	""Contents""; ""Preface""; ""Introduction: Culture, Reception and Translation""; ""1. The Writer as Translator: On the Creative Aesthetics of Gao Xingjian""; ""2. Lady Precious Stream, Diaspora Literature, and Cultural Interpretation""; ""3. Traditions, Modernity, Parataxis and the Self: Chinese Poetry and the Anglophone Avant-Garde""; ""4. L. A. Cranmer-Byng and the Western Reception of Tang Poetry""; ""5. Translating Culture: (Re)constructing Regionalism in English Translations of Taiwana's Regional Prose Literature"" ""6. A Dilemma for the Translator: Bicultural Elements in Bilingual Texts""""7. The Role Translation Played in the Mei Lanfang US Tour in 1930""; ""8. Wild Orchid in a Secluded Valley: A Positive Image of Chinese Womanhood in Lin Yutanga's a€œA Nun of Taishanai?""; ""9. Between Borrowing and Retention: The Translation of Zhu Shuzhenai? Poems""; ""10. From Gogol to Lu Xun and After: Politics, Culture and Reception""; ""11. Metamorphoses for Better Reception: The Chinese

Translation of The Brotherhood of the Seven Kings in Hong Kong""

""12. Love Novels in Translation: Joan Haste as an Example of

Domestication""""Notes on Contributors""; ""Index""
